

始自1996年元月第一屆，每隔
四年於四、五月間舉辦；目前籌
備第五屆

女節

發想人：許雅紅

至今參與製作策劃近

十人



特色

- 為女性劇場創作者提供實驗創意的平台與服務
- 挑戰制式的製作規模：目前沿用一週四至五場演出均有上、下半場(各近一個鐘頭)不同的完整製作
- 引介以議題為主的國外女性創作團體或個人，舉辦工作坊、讀書會、座談會或是研討會
- 動員多名志工和獨立製作人投入參與，嘗試執行每個人的獨特構想

WOMEN
FESTIVAL



第二、三屆女節劇照精選

導演：戴君芳（右圖）

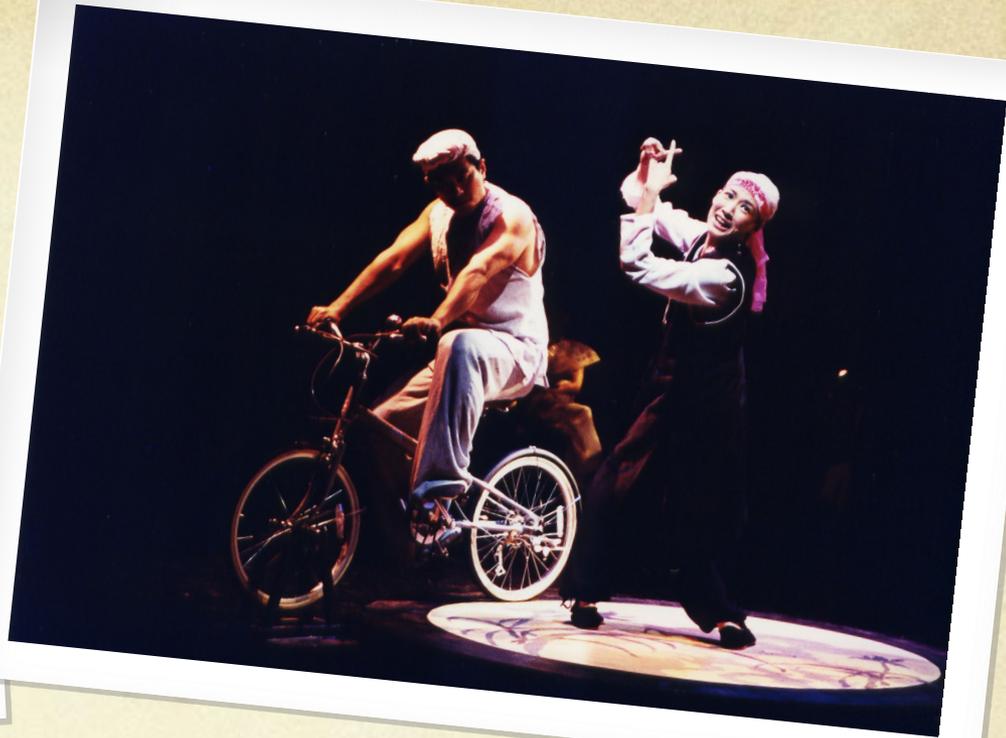


特邀：小明明

第二屆女節



導演：碧斯蔚·梓佑（現為知名
佛朗明哥舞者）



1/2Q劇場

戴君芳



特邀：汪其楣（右圖）

飛人集社：石佩玉（左圖）



工作坊演出 (左圖)

導演：徐堰鈴 (右圖) (影片)



十全十美女節

第三屆女性戲劇聯演計劃

自1996年第一屆女節、2000年「萬花嬉春—第二屆女節聯演計畫」至今，由女人組劇團所主辦的「女節」一直隨著每四年一次的總統大選，在台灣劇場界裡發聲、開花與結果。

「女節」的特色在於全由女性創作者參與、每隔四年舉辦一次，同時採取「多頭臭皮匠勝過一個諸葛亮」的聯合製作企劃方式，為台灣劇場界媒合有趣的創作組合。

一次十個女人、八個故事，
我們如此迫不及待地想說給您聽。

女節緣起 HER STORY

女節特色在於參與該活動的創作者全是劇場界的女性，並且純由民間發起、主辦，未帶任何官方指導色彩。內容以記錄、凸顯與鼓勵女性創作，及與婦女、性別等相關議題的創作為主。

第一屆女節是在台北 B-SIDE 酒吧誕生的。「女人組劇團」有感於小劇場環境的創作者以女性居多，但是真正被提出來討論的卻以男性占多數，於是萌發集結劇場中的女性工作者，共同舉辦名為「女節」的匯演活動。

第二屆女節經過一年的籌備時間，女人組劇團之行政企劃透過海報設計與宣傳，強化「女節」的形象與焦點。第二屆的創作內容更加多元化，包括了跨國、跨文化、跨族群的合作與衝擊，也建立了台灣南北與東西劇團的交流機制；逐漸摸索出女節的舉辦模式與方法。

在第二屆女節之後，就整體環境評估，女人組劇團決定以每四年為一屆來舉辦聯演活動，為深具潛力的創作者提供演出的機會。

2004年第三屆女節試圖凸顯各世代與不同領域間創作者的互動，以彌補台灣女性劇場創作中創作策略的貧乏。進行時間為期一個月。適逢皇冠小劇場十週年慶，女節也為女性劇場十年來不可忽視的存在再次發聲。



十全十美女節

2004 Taiwan Women Theatre Festival

十全十美女節 2004 FESTIVAL

在開幕演出前，安排的是香港科技大學助理教授（也是知名影片編導）游靜、中央大學外文系副教授周慧玲、劇場工作者藍貝芝、英國倫敦大學皇家哈洛威學院戲劇系博士候選人秦嘉嫻與台南那個劇團藝術總監楊美英，以「派對讀書會」的形式，為國內媒體與觀眾解說呈現紐約與台北現有的女性主義劇場，並從傳統戲曲的觀點來談女性劇場的可能性。

在這場純粹歌頌女人創作的演出節慶裡，邀請到全世界知名的女性主義團體「開襠褲劇團」SPLIT BRITCHES 以全劇毫無任何語言的演出《我倆長住的小屋》；與小劇場導演戴君芳和嘉劇潛力小生楊汗如、國光劇團當家花旦之一的陳美蘭合作的黑白崑劇《柳·夢·梅》，作為首週同檔演出節目。

第二週，安排的除了有台灣劇場資深前輩汪其楣，特別鑽研漢朝和番女子王昭君的傳奇，帶領旗下弟子演出《招君內傳—女書之一》；更有資深劇場製作人、也是偶劇編導石佩玉，創作與白蛇傳相關的《廚房》。

第三週的兩齣作品，分別是肢體表演知名的陳惠文融合嗅覺、味覺與聽覺的感官之旅《宛若我是》；與近年來以影像見長、深受許多劇場導演青睞合作的「泰康街唱團」湯淑芬製作的多媒體與舞蹈表演《絕對值》。

最後一週，大家熟知的劇場小天后徐堰鈴，終於首度執導演筒，並邀集八位實力派小劇場演員，一同搬演她自編自導的女性情慾代表作《踏青去》。同時，「開襠褲劇團」也特別為本次女節主持為期一個月的工作坊訓練，屆時也將帶領十五位工作坊成員，呈現開襠褲劇團於1987年首演、1988年獲得象徵紐約前衛劇場最高獎項的奧比獎劇作《迷情洋裝》。

日期	節目內容	活動地點
4/1 PM7:00	派對讀書會	皇冠藝文中心 皇冠畫坊 1F
4/2 PM7:30	《我倆長住的小屋》	皇冠小劇場
4/3 PM2:30	by 開襠褲劇團	
PM7:30	《柳·夢·梅》	
4/4 PM2:30	by 楊汗如、戴君芳	
4/9 PM7:30	《廚房》	皇冠小劇場
4/10 PM2:30	by 石佩玉	
PM7:30	《招君內傳—女書之一》	
4/11 PM2:30	by 汪其楣	
4/16 PM7:30	《絕對值》	皇冠小劇場
4/17 PM2:30	by 湯淑芬	
PM7:30	《宛若是我》	
4/18 PM2:30	by 陳惠文	
4/23 PM7:30	《踏青去》	皇冠小劇場
4/24 PM2:30	by 徐堰鈴	
PM7:30	《迷情洋裝》	
4/25 PM2:30	by 開襠褲 & 工作坊學員	

◎售票方式：全省兩廳院售票系統

<http://ticket.lacer121.com>

◎購票洽詢：02-2343-1363-4、02-2343-4408

◎演出洽詢：女人組劇團？

(FAX) 02-2367-1943

(EMAIL) womenfestival_3@yahoo.com.tw

◎演出票價：單場400元，四週套票八折優惠，
10張以上團體票八五折，學生票九折。



ALL ABOUT WOMEN

說故事的女人 整個四月，第三屆女性戲劇聯展的「女節」在皇冠小劇場熱鬧上演。ELLE為妳採訪其中四位劇場女性創作者，聽聽這些劇場女人想說個什麼樣的故事？又擁有什麼樣的個人故事？

四個在台灣劇場投注多年的女人；四個在四月「女節」中創作發聲的女人；四個即將上演的劇場故事；四個劇場女人的個人故事。四月，ELLE和妳一起聽女人說故事。

跟著徐堰鈴《踏青去》

徐堰鈴不是一個說話條理分明、思緒邏輯線性清楚的人。她的話和她的思緒一樣的準確但是跳動。因為她的內在太多、太

快、太敏銳、太多變，於是她的話總是不規則的閃現。

後來我一直在想，那種感覺該怎麼去形容？也許那有點像是面對著一片漆黑的夜空看煙火，你以為下一個爆點在左邊，結果它爆在右邊；你以為下一個圖案是瀑布般的火樹銀花，結果卻出來一個凱蒂貓的笑臉……。

你其實不是那麼能夠掌握，在某個層面來說，你只能跟著她的思緒走。

劇場小天后

熟悉劇場的人都知道，徐堰鈴的表演是出了名的。這些年來，她在舞台上的魅力吸引了一大群死忠的fans，跟著她所扮演的角色，在一齣又一齣的戲裡跌盪起伏、又悲又喜。

從藝術學院畢業後，就一直與劇場連結至今，我問起徐堰鈴關於做為劇場演員的魅力，如果拼接她跳動回答的話，大概可以得到以下幾個答案：

第四屆女節 2008

●演出節目

●當代表演創作工作坊

●女人製造女人演/研討會

●女人眼女人：英國女性表演影片展

(Live Art Development Agency)

主辦單位：戲盒劇團

地點：牯嶺街小劇場

女節部落格

<http://blog.roodo.com/womenfest2008>









2008 Taiwan Women Theatre Festival

第4屆 女節



宜新福 訂盟 習藝

戊子年伍月拾參日~陸月壹日

時間 2008.5.13-6.1

地點 牯嶺街小劇場
Guling St. Avant-Garde Theatre



活動名稱：『肆無忌憚』第四屆女戲劇聯演計劃

刊登日期：2008/5/8~2008/5/14

新聞出處：新新聞週刊

來看戲

文◎梁紅玉 liandog@yahoo.com.tw

打破性別界限，試探自由限度 第四屆「女節」教我們《不分》

一項調查顯示：台灣的新聞自由度，高居亞洲之冠；名列全球第三十二，領先日本、南韓、香港和新加坡。

涵蓋了研討會、工作坊和戲劇演出，每四年舉辦一次的「女節」，今年第四屆，即以「肆無忌憚」來試探所謂的自由限度。而首檔戲《不分》五月中旬在台北牯嶺街小劇場推出。

主題是從探討性別的跨界（transgender）開始。

單人表演的舞台上，故事主人翁 Andrea 初學西班牙文，卻困惑於語言當中不斷區分的「他」與「她」。而此時，一個偶然的機會裡，受邀上拉夫拉夫人主持的廣播節目，在訪問的過程中，被問到許多主流觀點不解的質疑：性別認同究竟是先天還是後天影響？女同志裡的 T 是不是比較陽剛？而陰柔的男性一定會成為同志？至於插入者與被插入者有沒有權力階的差別？男不男、女不女是否是個嚴重的疾病？扮演者是否有精神錯亂？跨性別者應該被治療還是正；所有男人應該替女人背包包；所有女人都應該溫柔婉約等等……導演兼演員、編劇的杜思慧，一口氣拋出了許多問題。那，答

案呢？

我們好像小學生在回答是非題；不是對就是錯。

這個社會似乎也傾向非黑即白的答案，但現實生活的處境，卻遠較於我們所理解的要複雜許多。英國跨性別團體的一位學者史蒂芬·維多（Stephen White）就曾指出，「現



戲中照景

代的醫藥技術可辨識出超過七十種不同的雙性人的併發症狀……」那麼，斷然將性別嚴格二分，危險處就在於易對「他者」抱持歧視；以及產生「凡非我族類皆可誅」的心態。不然，不會頻頻出現這樣的社會新聞：「溫柔乖乖男，校園遭霸凌」、「跨性別者謀

職難，育伶窮到剩八十八元」……我們對不認同事物的不友善態度其實隨處可見。而在台灣的新聞自由度高升之餘，我們也期待人權的自由度能夠向上攀升，因而有了這齣戲。

戲裡，創作者從性別的「不分」再延伸到更大面向的「不分」。在演出前言中出現這樣的語句：不是都不要分了嘛？幹嗎還要問不分的？（對著蠟燭雙手合十）我希望相愛的人可以不要分、相知的人不要分、家人可以不要分、爸爸老了如果有一天真的得分那就分吧！但記憶永遠不會分……我的加註是：分別差異並不可怕；可怕的是分別差異之後的排斥與壓迫。

「女節」集結了女性創作者，記錄、凸顯女性的聲音以及對性別議題的關注。但當女性閱員比例已然創下新高的此刻，或許有人會不平：你們這些貪心的女人，丫還想怎樣時，《不分》裡超越性別、種族、階級和地域的理想境界，正是所有女人……哦！不！應該是所有「人」的期待。記得印度一位闍人政治家，曾提出一句饒富深意的口號：身為政治家，你不需要生殖器，你需要的是頭腦。☒

活動名稱：『肆無忌憚』第四屆女戲劇聯演計劃

刊登日期：2008/5/13

新聞出處：Taipei Times

Interview

Taipei Times staff reporter Noah Buchan sat down with Helen Paris and Leslie Hill at the Guling Street Theater to discuss their theater workshop and the current state of feminist theater.

Taipei Times: You are collaborators in life as well as art. How does that work itself out?

Leslie Hill: We met by seeing each other's solo work.

Helen Paris: And the work was very different. Mine was very physical and Leslie's was very text-based. We influenced each other and contaminated each other because we had this different way of working.

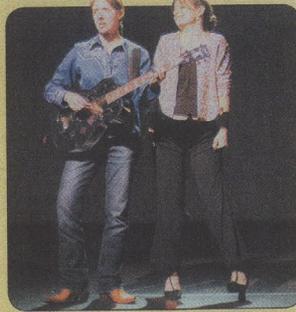
LH: Half of our work is political and half is curiosity towards, for example, "What is a gut feeling" or "What is that connection between smell and memory."

TT: Tell me a little about the workshop you will do for the Taiwan Women Theater Festival.

HP: We are doing the workshop here for a week and it's really to have a duration of a week because it gives you a chance to become familiar with each artist's work and where their shynesses are and how to work on those little barriers that people have and get rid of that self-censorship. There is also going to be a show at the end of the workshop... and so we have something to work toward and a finished piece is a really nice way to end it.

TT: So it's a holistic approach to the stage that incorporates the process of writing and how you take the ideas from your mind and body and turn them into performance?

HP: Exactly. It is really writing from the mind and writing from the body. We have an automatic writing where you don't take the pen off the page so it really is that sense of getting rid of the barriers: keep on writing and really surprising yourself by what comes out. We are also interested in body memory — the memories that we store in our body. Maybe we don't



Leslie Hill, left, and Helen Paris.

PHOTOS COURTESY OF GULING STREET THEATER

see them as cerebral memories but we see them maybe secreted through different parts of our body. And how do we act or tap into those maybe stored, maybe silent, maybe sleeping memories, and how do we awaken them creatively? So we write from the body as well as the brain.

TT: Is it only geared towards women?

LH: We wouldn't necessarily gear our workshop towards women in particular — it's just the context we are working in. I don't think we change what we are going to do because with women we would do something different than we would do with men.

TT: There seems to be a lot of feminist theory related to the work in the theater that you do.

HP: Definitely. I would call myself a feminist. I think it's interesting because I work in academia as well and now, when I say the word "feminist" to my students, they act like I've said a dirty word. And I think, well, surely we all agree that it's about equality. And that's what I'm saying: I believe in equal rights for women. So I think that in Taiwan, in the UK, in the US, there is not an equal state for women yet, so the need for feminism is there. But I would see it as an inclusive rather than an exclusive way of working.

LH: I think that with a lot of women theater makers our age (around the forty mark)... they are still old enough that they will say they are feminists — (although) we had our formative years where that was uncool — and yet we are older. So theater companies of our peers, that are women, didn't tend to make performances that were about feminist issues in a way that some of our friends... who were 15 or 20 years ahead of us. Their work was specifically about feminist issues.

HP: I think there was more of a need for those terms in the past. But I think that need has changed.

TT: Has the term "feminism" changed in how it's applied to theater over, say, the last 20 years versus when you started your theater company back in 1996?

LH: At the time we started our company there was a lot of work around identity politics. Not specifically feminist, but there was feminist work, women's festivals, queer stuff, a lot of stuff on race, there was a lot of identity politics work and programming and curating and book collecting. And then around (the year) 2000, that seemed to be not so much at the forefront.

TT: Has anything replaced it?

HP: In the UK, at the moment, I would say a lot of the work that is happening is under the umbrella of human rights. So maybe there is a global shift. Certainly the work in the 1990s was political and certainly performance art was seen as activist or political as its second nature. And it's not, always, I think there has been a shift where people are becoming apolitical or non-political, which is

scary. I think partly because people started to not believe in the power of individual action anymore. But certainly in the UK there has been a lot of movement towards human rights.

LH: There is a lot more global perspective now. I think in a lot of the work. The London International Festival of Theater was taken over by a new directorship two or three years ago and they specifically brought in a director who made the main agenda work about green issues and consciousness about the environment. A lot of the big festivals have been about human rights on a global scale, whereas before the identity politics would be about being a woman in the UK — more localized.

TT: So feminist theater has developed the confidence and reached a level of maturity whereby it can start including other things.

HP: Yes, Hill has a certain amount of publications behind it, a certain amount of gravitas, has lasted itself and has created a foundation.



比較三、四屆的觀眾人次與場地

標題	實施期間	場次	地點	觀眾人次
第四屆 肆無忌憚	2008.5.17 ~6.1	15	台北市牯嶺街一樓實驗劇場	1066
第三屆 十全十美 女節	2004.4.1. ~4.25.	20	台北市皇冠藝文中心小劇場	2050

第五屆女節計畫目標

- 積極拓展華人地區女性創作者的對話管道
- 尋找非傳統表演空間以實驗創意；甚至開發科技、電腦和多媒體的使用
- 走出台北，實踐國內女性創作者的交流和互動；鼓勵各地女性創作者於同一時間展現劇場創作活力
- 預計實施期間為2012年四月底至六月初

第五屆(2012年)目前演出規劃

- W.I.P創意實驗觀摩(Work in Progress)
- 計有:王榆鈞, 林欣怡, 杜思慧, 楊美英, 呂毅新

- 完整演出
- 計有:簡莉穎, 趙逸嵐, 朱安如, 蕭慧文, 禰思敏(港), 飯劇團(陸), 瓢蟲(陸), 彭秀慧(港), 馮程程(港), 周愛明(馬來西亞)

女節的過去和未來

- 源於嘉年華式的匯演
- 創作論述的需求而產生了派對讀書會及國際交流，演/研討會顯示出學界與實務的落差
- 對何謂女性劇場或女性主義表演定位仍處模糊地帶，「尊重創作者當下最想處理的命題」
- 四年一屆無法累積，但清楚看見女性創作版圖的變化，如徐堰鈴《踏青去》、石佩玉《廚房》、張嘉容《我的天使朋友》等
- 城鄉差距，走出台北

Q&A

about my work

島語錄～一人輕歌劇

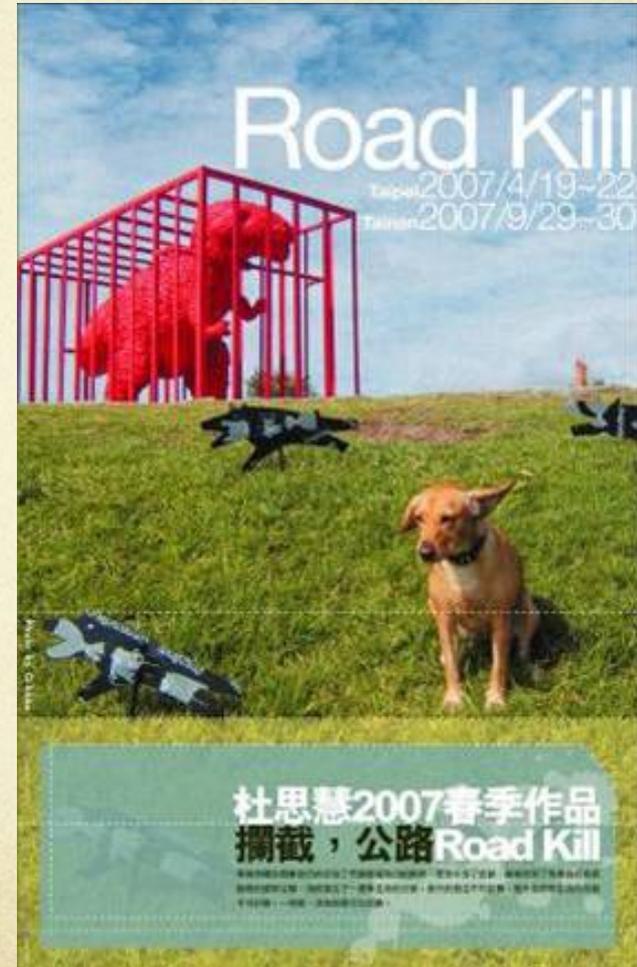
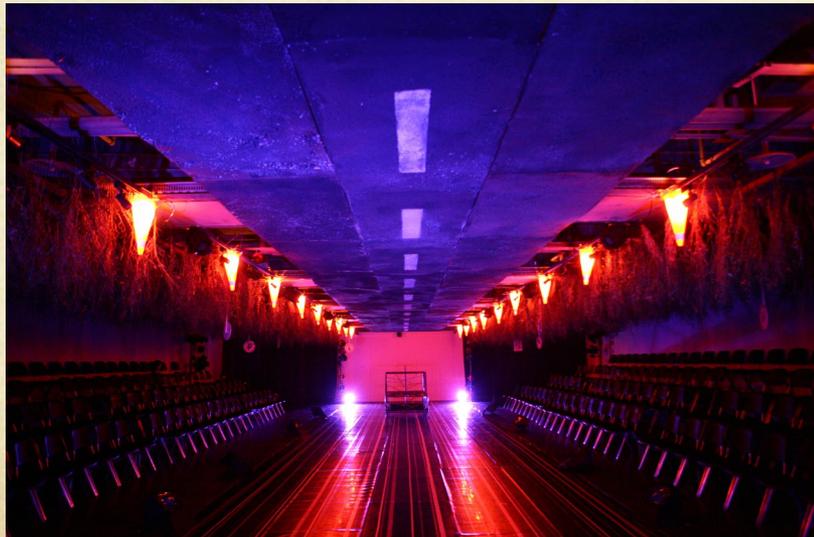
(2003、2010)



不分(2008)



攔截，公路(2007)



Q&A

遊戲：寫作練習